

# Gen

## Chapter 50

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

1 וַיִּפֹּל יוֹסֵף עַל-פָּנָיו אָבִיו וַיִּבְכֶּה עָלָיו וַיִּשְׁק-לוֹ:

[H1058](#) [H0001](#) [H6440](#) [H3130](#) [H5307](#)

Yusuf kendini babas&#305;n&#305;n &#252;zerine att&#305;, a&#287;layarak onu &#246;pt&#252;.

2 וַיֹּצֵו יוֹסֵף אֶת-עַבְדָּיו אֶת-הָרָפָאִים לַחֲנוֹט אֶת-אָבִיו וַיַּחַנְטוּ הָרָפָאִים אֶת-יִשְׂרָאֵל:

[H0853](#) [H7495](#) [H0001](#) [H0853](#) [H7495](#) [H0853](#) [H5650](#) [H0853](#) [H3130](#) [H6680](#)

[H3478](#)

Babas&#305;n&#305;n cesedini mumyalamalar&#305; i&#231;in &#246;zel hekimlerine buyruk verdi. Hekimler &#304;sraili mumyalad&#305;lar.

3 וַיִּמָּלֵאוּ-לוֹ אַרְבָּעִים יוֹם כִּי-כֵן יִמָּלֵא יִמִּי הַחַנְטִים וַיִּבְכוּ אֹתוֹ מִצָּרִים שְׁבָעִים יוֹם:

[H4713](#) [H0853](#) [H1058](#) [H3117](#) [H4390](#) [H3117](#) [H0705](#) [H4390](#)

[H3117](#) [H7657](#)

Bu i&#351; k&#305;rk g&#252;n s&#252;rd&#252;. Mumyalama i&#231;in bu s&#252;re gerekiydi. M&#305;s&#305;rl&#305;lar &#304;srail i&#231;in yetmi&#351; g&#252;n yas tuttu.

4 וַיַּעֲבְרוּ יְמֵי בְכִיתוֹ וַיְדַבֵּר יוֹסֵף אֶל-בֵּית פַּרְעֹה לֵאמֹר אִם-נָא מַצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ דַּבְּרוּ-נָא בְּאָזְנִי פַרְעֹה לֵאמֹר:

[H4672](#) [H4994](#) [H0559](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3130](#) [H1696](#) [H1068](#) [H3117](#)

[H0559](#) [H6547](#) [H0241](#) [H4994](#) [H1696](#) [H2580](#)

Yas g&#252;nleri ge&#231;ince, Yusuf firavunun ev halk&#305;na, &#8249;&#8249;E&#287;er benden ho&#351;nut kald&#305;n&#305;zsa, l&#252;tfen firavunla konu&#351;un&#8250;&#8250; dedi,

5 אָבִי הַשְּׁבִיעֲנִי לֵאמֹר הֲנֵה אֲנֹכִי מֵת בְּקִבְרִי אֲשֶׁר כָּרִיתִי לִי בְּאֶרֶץ כְּנָעַן

[H0776](#) [H6913](#) [H4191](#) [H0595](#) [H2009](#) [H0559](#) [H7650](#) [H0001](#)

שְׁמָה תִקְבְּרֵנִי וְעֵתָה אֵעֲלֶה-נָא וְאֶקְבְּרָה אֶת-אָבִי וְאֲשׁוּבָה:

[H7725](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6912](#) [H4994](#) [H5927](#) [H6258](#) [H6912](#) [H8033](#)

&#8249;&#8249;Babam bana ant i&#231;irdi: &#8249;&#214;lme k&#252;zereyim. Beni Kenan &#252;lkesinde kendim i&#231;in kazd&#305;rd&#305;&#287;&#305;m mezara g&#246;meceksin&#8250; dedi. &#350;imdi l&#252;tfen firavuna bildirin, izin versin gideyim, babam&#305; g&#246;m&#252;p geleyim.&#8250;&#8250;

6 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה עֲלֶה וּקְבֹר אֶת-אָבִידָךְ כַּאֲשֶׁר הִשְׁבִּיעְךָ:

[H7650](#) [H0001](#) [H0853](#) [H6912](#) [H5927](#) [H6547](#) [H0559](#)

Firavun, &#8249;&#8249;Git, baban&#305; g&#246;m, and&#305;n&#305; yerine getir&#8250;&#8250; dedi.

7 וַיֵּלֶךְ יוֹסֵף לְקַבֵּר אֶת־אָבִיו וַיַּעֲלֵה אֹתוֹ כָּל־עַבְדֵי פַרְעֹה זִקְנֵי בֵיתוֹ וְכָל־  
H3605 H2205 H6547 H5650 H3605 H0854 H5927 H0001 H0853 H6912 H3130 H5927  
זִקְנֵי אֶרֶץ־מִצְרַיִם:  
H4714 H0776 H2205

B&#246;ylece Yusuf babas&#305;n&#305; g&#246;mmeye gitti. Firavunun b&#252;t&#252;n g&#246;revlileri, saray&#305;n ve M&#305;s&#305;r&#305;n ileri gelenleri ona e&#351;lik etti.

8 וְכָל־בֵּית יוֹסֵף וְאָחָיו וּבֵית אָבִיו לֶקֶט טָפָם וְצִאֲנָם וּבְקָרָם עֲזָבֵי בְּאֶרֶץ נֶשֶׁן:  
H1657 H0776 H1241 H6629 H2945 H7535 H0001 H0251 H3130 H3605

Yusufun b&#252;t&#252;n ailesi, karde&#351;leri, babas&#305;n&#305;n ev halk&#305; da onunla birlikteydi. Yaln&#305;z &#231;ocuklar&#305;, davarlarla s&#305;&#287;&#305;rlar&#305; Go&#351;ende b&#305;rakt&#305;lar.

9 וַיֵּלֶךְ עֲמֹנִי גַם־רֶכֶב גַּם־פָּרָשִׁים וַיְהִי הַמַּחֲנֶה כָּבֵד מְאֹד:  
H3966 H3515 H4264 H1961 H1571 H7393 H1571 H5927

Arabalarla atl&#305;lar da onlar&#305; izledi. B&#252;y&#252;k bir alay olu&#351;turdular.

10 וַיָּבֹאוּ עַד־נָרְן הָאֹטָד אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וַיִּסְפְּדוּ־שָׁם מִסְפָּד נָדוּל וְכָבֵד  
H3515 H4553 H8033 H5594 H3383 H5676 H0329 H1637 H5704 H0935  
מְאֹד וַיַּעַשׂ לְאָבִיו אָכַל שִׁבְעַת יָמִים:  
H3117 H7651 H0060 H0001 H3966

&#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n do&#287;usunda Atat Harman&#305;na var&#305;nca, y&#252;ksek sesle, ac&#305; ac&#305; a&#287;&#305;t yakt&#305;lar. Yusuf babas&#305; i&#231;in yedi g&#252;n yas tuttu.

11 וַיָּרָא יוֹשֵׁב הָאֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי אֶת־הָאֵל בְּנֵרְן הָאֹטָד וַיֹּאמְרוּ אֵל־כָּבֵד זֶה  
H2088 H3515 H0060 H0559 H0329 H1637 H0060 H0853 H0776 H3427 H7200  
לְמִצְרַיִם עַל־כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מִצְרַיִם־אֵל אֲשֶׁר בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן:  
H3383 H5676 H0067 H8034 H7121 H4713

O b&#246;lgede ya&#351;ayan Kenanl&#305;lar, Atat Harman&#305;ndaki yas&#305; g&#246;r&#252;nce, &#8249;&#8249;M&#305;s&#305;rl&#305;lar ne kadar h&#252;z&#252;nl&#252; yas tutuyor!&#8250;&#8250; dediler. Bu y&#252;zden, &#350;eria Irma&#287;&#305;n&#305;n do&#287;usundaki bu yere Avel-Misrayim ad&#305; verildi. &#8249;&#8249;M&#305;s&#305;rl&#305;lar&#305;n &#231;ay&#305;r&#305;&#8250;&#8250; anlam&#305;na gelir.

12 וַיַּעֲשׂוּ בָנָיו לֹא כֵן כַּאֲשֶׁר צִוָּם:  
H6680

Yakupun o&#287;ullar&#305;, babalar&#305;n&#305;n vermi&#351; oldu&#287;u buyru&#287;u tam tam&#305;na yerine getirdiler.

13	וַיִּשְׂאוּ	אֹתוֹ	בְּנוֹ	אֶרְצָה	כָּנַעַן	וַיִּקְבְּרוּ	אֹתוֹ	בַּמִּעְרָה	שָׁרָה	הַמִּכְפֶּלֶה	אֲשֶׁר	קָנָה
	H5375	H0853		H0776	H6912	H0853	H4631		H4375		H7069	
	אֶבְרָהָם	אֹתוֹ	הַשָּׂדֶה	לְאַחֲזֹת	קֶבֶר	מֵאֵת	עֶפְרָן	הַחֲתָנִי	עַל־	פָּנָיו	מִמָּוֶלָה	
	H0085	H0853		H0272	H6913	H0854	H6085	H2850		H6440	H4471	

Onu Kenan &#252;lkesine g&#246;t&#252;r&#252;p Mamre yak&#305;nlar&#305;nda Makpela Tarlas&#305;ndaki ma&#287;araya g&#246;md&#252;ler. O ma&#287;aray&#305; mezar yapmak &#252;zere tarlayla birlikte Hititli Efrondan &#304;brahim sat&#305;n alm&#305;&#351;t&#305;.

14	וַיָּשֶׁב	יוֹסֵף	מִצְרַיִם	הוּא	וְאָחִיו	וְכָל־	הָעַלְמִים	אֹתוֹ	לְקַבֵּר	אֹתוֹ	אָבִיו	קָבְרוּ
	H7725	H3130	H4714	H1931	H0251	H3605	H5927	H0854	H6912	H0853	H0001	H6912
	אֹתוֹ	אָבִיו										
	H0853	H0001										

Yusuf babas&#305;n&#305; g&#246;md&#252;kten sonra, kendisi, karde&#351;leri ve onunla birlikte babas&#305;n&#305; g&#246;mme ye gelenlerin hepsi M&#305;s&#305;ra d&#246;nd&#252;ler.

15	וַיֵּרְאוּ	אָחִיו	יוֹסֵף	כִּי־	מֵת	אֲבִיהֶם	וַיֹּאמְרוּ	לּוֹ	יִשְׁטַמְנוּ	יוֹסֵף	וְהָשִׁב	יָשִׁיב	לָנוּ
	H7200	H0251	H3130		H4191	H0001	H0559	H3863	H7852	H3130	H7725	H7725	
	אֵת	כָּל־	הָרְעָה	אֲשֶׁר	נִמְלָנוּ	אֹתוֹ							
	H0853	H3605			H1580	H0853							

Babalar&#305;n&#305;n &#246;l&#252;m&#252;nden sonra Yusufun karde&#351;leri, &#8249;&#8249;Belki Yusuf bize kin besliyordur&#8250;&#8250; dediler, &#8249;&#8249;Ya ona yapt&#305;&#287;&#305;m&#305;z k&#246;t&#252;l&#252;&#287;e kar&#351;&#305;l&#305;k bizden &#246;&#231; almaya kalkarsa? &#8250;&#8250;

16	וַיִּצְוּ	אֵל־	יוֹסֵף	לֵאמֹר	אָבִיךָ	צִנְהָ	לִפְנֵי	מוֹתוֹ	לֵאמֹר			
	H6680	H0413	H3130	H0559	H0001	H6680	H6440	H4194	H0559			

B&#246;ylece Yusufu haber g&#246;nderdiler: &#8249;&#8249;Babam&#305;z &#246;lmeden &#246;nce Yusufu &#351;&#246;yle deyin diye buyurmu&#351;tu: &#8249;Karde&#351;lerin sana k&#246;t&#252;l&#252;k yapt&#305;lar, l&#252;tfe n onlar&#305;n su&#231;unu, g&#252;nah&#305;n&#305; ba&#287;&#305;&#351;la.&#8250; Ne olur &#351;imdi g&#252;nah&#305;m&#305;z&#305; ba&#287;&#305;&#351;la. Biz babam&#305;n Tanr&#305;s&#305;n&#305;n kullar&#305;y&#305;z.&#8250;&#8250; Yusuf bu haberi al&#305;nca a&#287;lad&#305;.

17	כֹּה־	תֹּאמְרוּ	לְיוֹסֵף	אָנָּה	שָׂא	נָא	פֶּשַׁע	אֲחִיךָ	וַחֲטָאתָם	כִּי־	רָעָה	נַמְלִיךָ
	H3541	H0559	H3130	H0577	H5375	H4994	H6588	H0251				H1580
	וַעֲתָה	שָׂא	נָא	לְפָשַׁע	עֲבִרְךָ	אֲלֵהִי	אָבִיךָ	וַיִּבְדֵּךְ	יוֹסֵף	בְּדִבְרָם	אֵלָיו	
	H6258	H5375	H4994	H6588	H5650	H0430	H0001	H1058	H3130	H1696	H0413	
18	וַיִּלְכוּ	גַּם־	אָחִיו	וַיִּפְּלוּ	לִפְנֵי	וַיֹּאמְרוּ	הֲנֵנוּ	לָךְ	לְעֲבָדִים			
	H3212	H1571	H0251	H5307	H6440	H0559	H2009	H5650				

Bunun &#252;zeline karde&#351;leri gidip onun &#246;n&#252;nde yere kapanarak, &#8249;&#8249;Senin k&#246;leniz&#8250;&#8250; dediler.

19 וַיֹּאמֶר אֵלֶיָּם יוֹסֵף אֶל־ תִּירָאוּ כִּי תִתַּחַת אֱלֹהִים אָנִי׃  
[H0589](#) [H0430](#) [H8478](#) [H3372](#) [H0408](#) [H3130](#) [H0413](#) [H0559](#)

Yusuf, &#8249;&#8249;Korkmay&#305;n&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ben Tanr&#305;m&#305;y&#305;m?

20 וְאַתֶּם חֹשְׁבֵתֶם עָלַי רָעָה אֱלֹהִים חֲשַׁבְתָּה לְטָבָה לְמַעַן עָשָׂה כִּיּוֹם הַזֶּה לְחַיֵּית  
[H2421](#) [H2088](#) [H3117](#) [H4616](#) [H2803](#) [H0430](#) [H2803](#)

עִם־ רַב׃

Siz bana k&#246;t&#252;l&#252;k d&#252;&#351;&#252;nd&#252;n&#252;z, ama Tanr&#305; bug&#252;n oldu&#287;u gibi bir&#231;ok halk&#305;n ya&#351;am&#305;n&#305; korumak i&#231;in o k&#246;t&#252;l&#252;&#287;&#252; iyili&#287;e &#231;evirdi.

21 וַעֲתָה אֶל־ תִּירָאוּ אֲנֹכִי אַכְלָלְכֶם וְאַתֶּם וְאֵת־ טַפְכֶּם וַיִּנָּחֶם אוֹתָם וַיְדַבֵּר עִל־  
[H1696](#) [H0853](#) [H5162](#) [H2945](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3557](#) [H0595](#) [H3372](#) [H0408](#) [H6258](#)

לָבָם׃

Korkman&#305;za gerek yok, size de &#231;ocuklar&#305;n&#305;za da bakaca&#287;&#305;m.&#8250;&#8250; Y&#252;reklerine dokunacak g&#252;z el s&#246;zlerle onlara g&#252;ven verdi.

22 וַיָּשֶׁב יוֹסֵף בְּמִצְרַיִם הוּא וּבֵית אָבִיו וַיְחִי יוֹסֵף מֵאָה וְעֶשְׂרִי שָׁנִים׃  
[H8141](#) [H6235](#) [H3967](#) [H3130](#) [H2421](#) [H0001](#) [H1931](#) [H4714](#) [H3130](#) [H3427](#)

Yusufla babas&#305;n&#305;n ev halk&#305; M&#305;s&#305;ra yerle&#351;tiler. Yusuf y&#252;z on y&#305;l ya&#351;ad&#305;.

23 וַיֵּרָא יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם בְּנֵי שְׁלֹשִׁים נָם בְּנֵי מְכִיר בֶּן־ מְנַשֶּׁה יִלְדוּ עִל־  
[H3205](#) [H4519](#) [H4353](#) [H1571](#) [H8029](#) [H0669](#) [H3130](#) [H7200](#)

בְּרָכִי יוֹסֵף׃  
[H3130](#) [H1290](#)

Efrayimin &#252;&#231; g&#246;bek &#231;ocuklar&#305;n&#305; g&#246;rd&#252;. Mana&#351;&#351;enin o&#287;lu Makirin &#231;ocuklar&#305; onun elinde do&#287;du.

24 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־ אֶחָיו אֲנֹכִי מֵת וְאֱלֹהִים פָּקַד יַפְקֹד אֶתְכֶם וְהָעֵלָה אֶתְכֶם  
[H0853](#) [H5927](#) [H0853](#) [H0430](#) [H4191](#) [H0595](#) [H0251](#) [H0413](#) [H3130](#) [H0559](#)

מִן־ הָאָרֶץ הַזֹּאת אֶל־ הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבְרָהָם לֵיצְחָק וְלִיעֲקֹב׃  
[H3290](#) [H3327](#) [H0085](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0413](#) [H2063](#) [H0776](#)

Yusuf yak&#305;nlar&#305;na, &#8249;&#8249;Ben &#246;lmek &#252;zereyim&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;Ama Tanr&#305; kesinlikle size yard&#305;m edecek; sizi &#304;brahime, &#304;shaka, Yakupa ant i&#231;erek s&#246;z verdi&#287;i topraklara g&#246;t&#252;recek.&#8250;&#8250;

25 וַיִּשָּׁבַע יוֹסֵף אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל לֵאמֹר פֶּקֶד יִפְקֹד אֱלֹהִים אֹתְכֶם וַהֲעֵלְתֶם אֶת־

[H0853](#) [H5927](#) [H0853](#) [H0430](#) [H0559](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3130](#) [H7650](#)

עֲצֹמֹתַי מִזֶּה:

[H2088](#) [H6106](#)

Sonra onlara ant i&#231;irerek, &#8249;&#8249;Tanr&#305; kesinlikle size yard&#305;m edecek&#8250;&#8250; dedi, &#8249;&#8249;O zaman kemiklerimi buradan g&#246;t&#252;r&#252;rs&#252;n&#252;z.&#8250;&#8250;

26 וַיָּמָת יוֹסֵף בֶּן־מֵאָה וָעֶשֶׂר שָׁנִים וַיַּחַנְטוּ אֹתוֹ וַיִּשֶׂם בָּאֲרוֹן בְּמִצְרַיִם:

[H4714](#) [H0727](#) [H3455](#) [H0853](#) [H8141](#) [H6235](#) [H3967](#) [H3130](#) [H4191](#)

Yusuf y&#252;z on ya&#351;&#305;nda &#246;ld&#252;. Onu mumyalay&#305;p M&#305;s&#305;r'da bir tabuta koydular. Next: Exodus Sacred Texts | Bible &laquo; Previous: Turkish Bible: Galatians Index Next: Turkish Bible: Habakkuk &raquo;